



Paul Appleyard

Date of birth: 21 Apr 1963 | **Nationality:** French, British | **Phone number:**

(+44) 7881814777 (Mobile) | **Email address:** paul@appleyard.eu |

Address: 168 Gordon Avenue, GU15 2NT, Camberley, United Kingdom (Home)

● ABOUT ME

Award-winning Interpreter (Fr<->En) | Translator | FITI, CT, MBCS | Past Chair at ITI

● WORK EXPERIENCE

1 APR 2003 – CURRENT Camberley, United Kingdom

TRANSLATOR AND INTERPRETER FREELANCE

Provide translation and interpretation services

- Translation:

- IT industry
- Telecommunications
- General business and commerce
- General technical
- NGO projects

Major projects over the past few years have included:

Photography, TV scripts, education, computer specifications, human resources

- Interpreting: In addition to the subjects above, I have enjoyed longer interpreting assignments on subjects such as:

- International Development
- European Works Councils
- Education
- Transport

1 MAY 2016 – 30 APR 2022 Milton Keynes, United Kingdom

CHAIR (AND BEFORE THAT VICE CHAIR) - INSTITUTE OF TRANSLATION & INTERPRETING (UK) INSTITUTE OF TRANSLATION & INTERPRETING

I was elected to the Board of the UK Institute of Translation & Interpreting in 2016, and immediately appointed Vice-Chair.

Following re-election in 2019, I was appointed Chair until the end of my mandate (6 years in total).

As Chair, I was responsible for overall supervision of the Board (12 members) and ensuring good governance of the UK's leading member organisation focusing completely on the needs of the institute's members, both in the UK and abroad.

1 AUG 2000 – 31 JUL 2003 Woking, United Kingdom

PRE-SALES MANAGER / BID MANAGER INTEC TELECOM SYSTEMS

- Responsible for providing top-level pre-sales and bid management support
- Appointed to lead bids, proposals, pre-sales for a telecoms software company
- Leadership & control of pre-sales teams, bid management & sales processes
- Promoted sales of interconnect & mediation software for the telecoms sector
- Monitored proposal costs, tender implications & overall revenue generation
- Management of global pre-sales processes, including RFIs & RFQs
- Worked with global companies including Vodafone, Hutchison 3G & Verizon (US)
- Successfully achieved a high win rate of over 70% from managed client bids

1 SEP 1999 – 31 AUG 2000 Camberley, United Kingdom

LOCALISATION CONSULTANT FREELANCE

- Responsible for provision of translator & localisation services to major clients
- Appointed on a freelance basis to support client move into global marketplace
- Advised on business development issues for international marketplaces
- Worked with clients including Interpro (USA) and Lastminute.com (London, UK)

1 OCT 1998 – 30 SEP 1999 Bracknell, United Kingdom

GLOBAL TRANSLATION MANAGER EXE TECHNOLOGIES

- Appointed to support international software development & translation issues
- Reported directly to senior management teams / Board of Management
- Controlled translation resources budget & handled work scheduling issues
- Worked closely with a network of internal & external translation resources
- Developed test plans & provided 1st line support for non-English language issues

2 JAN 1994 – 30 SEP 1998 Frimley, United Kingdom

TRANSLATION MANAGER SYSTEM SOFTWARE ASSOCIATES

- Responsible for all aspects of translation & internationalisation management
- Appointed to support international software development & translation issues
- Reported directly to senior management teams / Board of Management
- Controlled translation resources budget & handled work scheduling issues
- Worked closely with a network of internal & external translation resources
- Developed test plans & provided 1st line support for non-English language issues

1 AUG 1988 – 1 DEC 1992 Maidenhead, United Kingdom

TRANSLATION MANAGER & COMPUTATIONAL LINGUIST MANAGEMENT SCIENCE AMERICA

- Responsible for corpus analysis and computational linguistic projects
- Assigned projects to translators
- Quality control

● EDUCATION AND TRAINING

1 SEP 1987 – 1 OCT 1988 Guildford, United Kingdom

POSTGRADUATE DIPLOMA IN TRANSLATION University of Surrey

Website surrey.ac.uk

1 SEP 1981 – 5 JUL 1985 Lampeter, United Kingdom

BA (HONOURS) IN FRENCH Coleg Prifysgol Dewi Sant / St David's University College (University of Wales)

Website uwtsd.ac.uk

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ENGLISH**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
FRENCH	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	B1	B1	B1	B1	A2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● DIGITAL SKILLS

Microsoft Excel | Teams | Interactio | Kudo | Sharepoint

Translation Software

MemoQ | Trados

Interpreting Software/Online platforms

Interprefy | Boostlingo | Microsoft Office

Office/Backoffice software

Microsoft Word

● ADDITIONAL INFORMATION

NETWORKS AND MEMBERSHIPS

22 SEP 2022 – CURRENT Milton Keynes

Fellow of the Institute of Translation & Interpreting - Interpreting and Translation

I was awarded fellowship of the Institute of Translation and Interpreting. Fellowship recognises significant achievement throughout your career within the translation and interpreting profession.

Link <https://www iti.org.uk/directory/member/mr-paul-appleyard.html>

25 SEP 2003 – CURRENT Milton Keynes

Institute of Translation & Interpreting - Interpreting and Translation (MITI)

With a minimum of 3 years' professional experience, Qualified (MITI) membership is for translators who have established careers in translation and are recognised for their expertise as highly skilled professionals. Through my membership, and with additional evidence, I also ISO 17100 Qualified status for translation.

12 JUL 1995 – CURRENT Atlanta, Georgia, US

Corresponding Member of the American Translators Association I have been a corresponding member of the American Translators Association since passing their exam in 1995, and have been able to retain my credential as an "ATA Certified Translator" through regular CPD

Link https://web.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=1836

1 SEP 2004 – CURRENT Paris

Société française des traducteurs I have been a member of the Société française des traducteurs for many years, giving me a credential in the Francophone world.

Link <https://www.sft.fr/fr/prestataire/appleyard-paul>

1 SEP 2003 London

British Computer Association The BCS is the the Chartered organisation for computing professionals in the UK. I gained the credential while working in the software industry and have maintained it through regular CPD.

HONOURS AND AWARDS

10 MAY 2019

Interpreting Assessment Award – Institute of Translation & Interpreting I was delighted to win the ITI interpreting assessment award in 2019, for the highest score in the interpreting assessment.

The ITI Awards celebrate excellence in translation and interpreting. They showcase strong knowledge and skills, best practice, business know-how and excellent client relationships, as well as new ways of doing things, and significant contributions to the profession.